



Международное агентство по атомной энергии

## **ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

---

# INF

INFCIRC/468

April 1995

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

### **СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКЕ**

**ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 14 ОКТЯБРЯ 1994 ГОДА МЕЖДУ  
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И  
ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ РЕСПУБЛИКИ ГАНА  
И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
О ПЕРЕДАЧЕ МАЛОГАБАРИТНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА -  
ИСТОЧНИКА НЕЙТРОНОВ И ОБОГАЩЕННОГО УРАНА**

1. Текст<sup>1/</sup> Соглашения о проекте и поставке между Агентством и правительствами Республики Гана и Китайской Народной Республики, касающегося передачи малогабаритного исследовательского реактора - источника нейтронов и обогащенного урана, которое было одобрено Советом управляющих Агентства 5 декабря 1991 года, воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств-членов.
2. Согласно статье XIII соглашение вступило в силу 14 октября 1994 года.

---

<sup>1/</sup> В настоящем информационном циркуляре к тексту добавлены сноски.

## СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКАХ

### СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ РЕСПУБЛИКИ ГАНА И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О ПЕРЕДАЧЕ МАЛОГАБАРИТНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА - ИСТОЧНИКА НЕЙТРОНОВ И ОБОГАЩЕННОГО УРАНА

ПРИНИМАЯ во внимание, что правительство Республики Гана (в дальнейшем именуемое "Ганой") преисполнено желанием учредить в Национальном институте ядерных исследований в Легон-Аккре в Гане проект, состоящий из малогабаритного реактора - источника нейтронов мощностью 30 кВт, для усовершенствованного анализа минеральных руд, производства радиоизотопов для сельскохозяйственных и медицинских целей, научных исследований и обучения (в дальнейшем именуемый "Проектом").

ПРИНИМАЯ во внимание, что Гана обратилась к Агентству с просьбой об оказании помощи в обеспечении поставки исследовательского реактора и специального расщепляющегося материала для него;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Гана обратилась также к Агентству с просьбой оказать содействие Проекту в рамках своей Программы технического сотрудничества;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Совет управляющих Агентства (в дальнейшем именуемый "Советом") 4 декабря 1990 года одобрил в рамках Программы технического сотрудничества Агентства на 1991-1992 годы проект ГНА/1/010, озаглавленный "Малогабаритный реактор - источник нейтронов", имеющий отношение к вышеупомянутой просьбе Ганы;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Гана и Агентство в настоящее время договариваются с фирмой-изготовителем в Китайской Народной Республике (в дальнейшем именуемой "Изготовителем") о покупке малогабаритного реактора - источника нейтронов и о поставке топливных элементов для реактора;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Гана 23 августа 1973 года заключила с Агентством соглашение о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия<sup>2/</sup> (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях в связи с Договором"), которое вступило в силу 17 февраля 1975 года;  
и

ПРИНИМАЯ во внимание, что Совет одобрил проект 5 декабря 1991 года;

НАСТОЯЩИМ Агентство, Гана и правительство Китайской Народной Республики (в дальнейшем именуемое "Китаем") согласились о нижеследующем:

## СТАТЬЯ I

### Определение проекта

1. Проект, к которому относится настоящее Соглашение, состоит в сооружении в Национальном институте ядерных исследований в Легон-Аккре в Гане (в дальнейшем именуемом "Институтом") малогабаритного реактора - источника нейтронов мощностью 30 кВт, включая любое необходимое вспомогательное оборудование (которые в дальнейшем именуются "поставляемым реактором"), и в его эксплуатации Институтом.
2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к любому виду дополнительной помощи, которую Агентство оказывает Гане в связи с Проектом.

---

<sup>2/</sup> Воспроизведено в документе INFCIRC/226.

3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, Агентство не принимает на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается Проекта.

## СТАТЬЯ II

### Поставка реактора

1. Агентство запрашивает разрешение Китая на передачу и экспорт в Гану поставляемого реактора.
2. Китай передает и экспортирует в Гану поставляемый реактор и выдает любые необходимые лицензии или разрешения с этой целью.
3. Все договоренности о передаче и об экспорте в Гану поставляемого реактора достигаются между Агентством, Ганой и изготовителем.
4. Поставляемый реактор используется исключительно Институтом и остается в нем, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

## СТАТЬЯ III

### Поставка обогащенного урана

1. Агентство запрашивает разрешение Китая на передачу и экспорт в Гану приблизительно 980,40 г урана с обогащением примерно до 90,2 вес. % по изотопу уран-235 (в дальнейшем именуемого "поставляемым материалом"), содержащегося в топливных элементах поставляемого реактора.
2. Китай передает и экспортирует в Гану поставляемый материал и выдает любые необходимые лицензии или разрешения с этой целью.

3. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая всю стоимость такого материала или все расходы, связанные с таким материалом, график поставок и инструкции по отправке, а также договоренности об экспорте поставляемого материала из Китая, указываются в договоренностях, которые должны достигаться между Агентством, Ганой и изготовителем при осуществлении настоящего Соглашения.

4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в поставляемом реакторе или поставляемом материале или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в поставляемом реакторе и используются исключительно Институтом и остаются в нем, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в поставляемом реакторе или поставляемом материале или произведенным посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся или перерабатываются, или каким-либо другим образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Сторон. Такие материалы не подвергаются в дальнейшем обогащению, если Стороны не согласятся изменить настоящее Соглашение с этой целью.

## СТАТЬЯ IV

### Оплата

1. Оплата изготовителю полной стоимости поставляемого реактора, поставляемого материала и изготовления из поставляемого материала топливных элементов или всех связанных с этим расходов производится Агентством и Ганой

в соответствии с договоренностями, которые должны быть достигнуты между Агентством, Ганой и изготовителем.

2. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, Агентство, оказывая свою помощь в отношении Проекта, не принимает на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей из Китая Гане поставляемого реактора и поставляемого материала.

## СТАТЬЯ V

### Перевозка, обращение и использование

Гана и Китай принимают все необходимые меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого реактора и поставляемого материала, обращения с ними и их использования. Агентство не гарантирует пригодности поставляемого реактора или поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несет какой-либо ответственности перед Ганой или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого реактора или поставляемого материала, обращением с ними и их использованием.

## СТАТЬЯ VI

### Гарантии

1. Гана обязуется в том, что поставляемый реактор, поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в них или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не будут использоваться для изготовления любых видов ядерного оружия или любого

ядерного взрывного устройства, или для исследований либо разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для любой другой военной цели.

2. Права и обязанности Агентства в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), распространяются на Проект и применяются и сохраняются в отношении Проекта. Гана сотрудничает с Агентством в целях оказания содействия осуществлению гарантий, требуемых настоящим Соглашением.

3. Гарантии Агентства, о которых говорится в настоящей статье, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с Соглашением о гарантиях в связи с Договором.

4. Статья XII.C Устава применяется в отношении любого несоблюдения Ганой положений настоящего Соглашения.

## СТАТЬЯ VII

### Нормы и меры безопасности

Нормы и меры безопасности, указанные в Приложении А к настоящему Соглашению, применяются к Проекту.

## СТАТЬЯ VIII

### Инспектора Агентства

Соответствующие положения Соглашения о гарантиях в связи с Договором применяются к инспекторам Агентства, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением.

## СТАТЬЯ IX

### Научная информация

В соответствии со статьей VIII.B Устава Гана представляет Агентству бесплатно всю научную информацию, полученную в результате помощи, оказанной Агентством в отношении Проекта.

## СТАТЬЯ X

### Языки

Все доклады и другая информация, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, представляется Агентству на одном из рабочих языков Совета.

## СТАТЬЯ XI

### Физическая защита

1. Гана обязуется в том, что в отношении поставляемых средств, материала и любого специального расщепляющегося материала, используемого в них, или произведенного посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, будут осуществляться надлежащие меры физической защиты.
2. Стороны соглашаются с уровнями применения физической защиты, изложенными в Приложении В к настоящему Соглашению, которые могут быть изменены по взаимному согласию Сторон без внесения поправок в настоящее Соглашение. В соответствии с этими уровнями Гана поддерживает надлежащие меры физической безопасности. Эти меры предусматривают как минимум



защиту, сравнимую с той, которая изложена в документе Агентства INFCIRC/225/Rev.2, озаглавленном "Физическая защита ядерного материала", с учетом того, что он может время от времени пересматриваться.

## СТАТЬЯ XII

### Урегулирование споров

1. Любое решение Совета, касающееся выполнения статей VI, VII или VIII, если это предусматривается решением, немедленно выполняется Агентством и Ганой до окончательного урегулирования любого спора.
2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или осуществлением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным заинтересованными Сторонами, по просьбе любой такой Стороны передается в арбитражный суд, составленный следующим образом: каждая Сторона в споре назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом арбитры единогласным решением избирают дополнительного арбитра, который является председателем. Если число избранных таким образом арбитров является четным, Стороны в споре единогласным решением избирают дополнительного арбитра. Если в течение тридцати (30) дней с момента подачи просьбы об арбитраже какая-либо сторона в споре не назначила арбитра, то любая другая Сторона в споре может попросить Председателя Международного Суда назначить необходимое число арбитров. Такая же процедура применяется в тех случаях, когда в течение тридцати (30) дней с момента назначения арбитров не был избран председатель или любой из необходимых дополнительных арбитров. Большинство членов арбитражного суда составляют кворум, и все решения принимаются большинством голосов. Процедуры арбитражного разбирательства устанавливаются арбитражным судом, решения которого, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, компетенции и распределения расходов в связи с арбитражным разбирательством между

Сторонами в споре, являются окончательными и имеют обязательную силу для всех заинтересованных Сторон. Размер вознаграждения арбитров определяется на той же основе, что и размер вознаграждения судей ad hoc Международного Суда.

## СТАТЬЯ XIII

### Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором Агентства или лицом, выступающим от его имени, и уполномоченными представителями Ганы и Китая.
2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Ганы или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока Стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более не пригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах на английском языке.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подписано) Ханс БЛИКС

---

(Подпись)

Генеральный директор

---

(Титул)

Вена

---

7 февраля 1994 года

(Место)

(Дата)

За ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ГАНА:

(подписано) Бенджамин Г. ГОДУИЛЛ

---

(Подпись)

Постоянный представитель

---

(Титул)

Вена

---

14 октября 1994 года

(Место)

(Дата)

За ПРАВИТЕЛЬСТВО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ:

(подписано) ЧЭНЬ Чжицю

---

(Подпись)

Постоянный представитель

---

(Титул)

Вена

---

10 мая 1994 года

(Место)

(Дата)

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Проекту применяются нормы и меры безопасности, изложенные в документе Агентства INFCIRC/18/Rev.1 (в дальнейшем именуемом "Документом о безопасности") или в любом другом пересмотренном его варианте, как указано ниже.
2. Гана, в частности, применяет Основные нормы безопасности при радиационной защите (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 9, издание 1982 года, при совместном участии МАГАТЭ, ВОЗ, МОТ и АЯЭ/ОЭСР) и соответствующие положения изданных Агентством Правил безопасной перевозки радиоактивных веществ (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 6, издание 1985 года, исправленное в 1990 году) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Гана применяет их также к любой перевозке поставляемых материалов и радиоизотопов, произведенных с использованием поставляемого реактора, за пределами юрисдикции Ганы. Гана, в частности, обеспечивает условия безопасности, как это рекомендуется в изданном Агентством Своде положений по безопасной эксплуатации исследовательских реакторов и критических сборок (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 35, издание 1984 года) и в других соответствующих нормах безопасности МАГАТЭ.
3. Гана обеспечивает представление Агентству не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Ганы подробного доклада с анализом безопасности, содержащего информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, как рекомендуется в соответствующих разделах Серии изданий МАГАТЭ по

безопасности, № 35, издание 1984 года, с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в которой Агентство еще не располагает соответствующей информацией:

- a) получению поставляемого материала и обращению с ним;
- b) загрузке поставляемого материала в реактор;
- c) пуску и предэксплуатационным испытаниям реактора с поставляемым материалом;
- d) экспериментальной программе и процедурам, связанным с реактором;
- e) выгрузке поставляемого материала из реактора; и
- f) обращению с поставляемым материалом и его хранению после выгрузки из реактора.

4. Как только Агентство решает, что предусмотренные для Проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Гана пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемыми материалами какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то она представляет Агентству всю соответствующую информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, на основе которой Агентство может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Гана принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые Агентством, Агентство дает свое согласие на изменения или операции, предусмотренные Ганой.

5. Гана обеспечивает представление Агентству в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.

6. Агентство может по согласованию с Ганой в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности направлять миссии по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Гане в связи с применением достаточных мер безопасности в отношении Проекта. Кроме того, в случаях, оговоренных в пункте 5.2 Документа о безопасности, Агентство может направлять специальные миссии по вопросам безопасности.

7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем Приложении, могут вноситься по взаимному согласию Агентства и Ганы в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

### УРОВНИ ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

В соответствии со статьей XI согласованные уровни физической защиты, которые компетентные национальные органы должны обеспечивать при использовании, хранении и перевозке ядерного материала, указанного в прилагаемой таблице, включают как минимум следующие особенности защиты.

#### КАТЕГОРИЯ III

Использование и хранение в зоне с контролируемым доступом.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

#### КАТЕГОРИЯ II

Использование и хранение в пределах охраняемой зоны, доступ в которую контролируется, т.е. зоны, находящейся под постоянным наблюдением, обеспечиваемым охраной или посредством электронных устройств, огражденной физическим барьером с ограниченным числом пропускных пунктов, находящихся под соответствующим контролем, или в любой зоне с соответствующим уровнем физической защиты.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

## КАТЕГОРИЯ I

Защита материалов, относящихся к этой категории, обеспечивается с применением высоконадежных систем, препятствующих несанкционированному использованию, следующим образом:

Использование и хранение в пределах зоны с высоким уровнем защиты, т.е. охраняемой зоны, отнесенной к указанной выше категории II, в которую, кроме того, доступ ограничен лицами, надежность которых проверена и которые находятся

под наблюдением охраны, поддерживающей тесную связь с соответствующими силами реагирования. Конкретные меры, принимаемые в этой связи, должны иметь целью обнаружение и предотвращение любого нападения, за исключением военных действий, несанкционированного доступа или несанкционированного изъятия материала.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, как указано выше в отношении перевозки материалов, относящихся к категориям II и III, и, кроме того, под постоянным наблюдением охраны и при условиях, обеспечивающих тесную связь с соответствующими силами реагирования. •



**ТАБЛИЦА: КАТЕГОРИИ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА\***

Материал	Форма	Категории		
		I	II	III
1. Плутоний <sup>a, f</sup>	Необлученный <sup>b</sup>	2 кг или более	менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее <sup>c</sup>
2. Уран-235 <sup>d</sup>	Необлученный <sup>b</sup>	5 кг или более	менее 5 кг, но более 1 кг	1 кг или менее <sup>c</sup>
	- уран с обогащением по урану-235 от 20% и выше			
	- уран с обогащением по урану-235 от 10% до 20%			
	- уран с обогащением по урану-235 выше природного, но меньше 10%	-	-	10 кг или более
2. Уран-233	Необлученный <sup>b</sup>	2 кг или более	менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее <sup>c</sup>

- a Весь плутоний, за исключением плутония, изотопная концентрация которого превышает 80% по плутонию-238.
- b Материал, не облученный в реакторе, или материал, облученный в реакторе, но с уровнем излучения, равным или меньше 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- c Количество, меньшее, чем радиологически значимое количество, должно исключаться из данной категории.
- d Защита природного урана, обедненного урана и тория, а также количеств урана, обогащенных менее чем до 10% и не подпадающих под категорию III, должна обеспечиваться, исходя из соображений практической целесообразности.
- e Защита облученного топлива должна обеспечиваться как для ядерного материала категории I, II или III в зависимости от категории свежего топлива. Однако топливо, которое до облучения относится из-за первоначального состава делящихся изотопов к категории I или II, следует понижать не более чем на одну категорию, если уровень излучения топлива превышает 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- f Государственный компетентный орган должен определить, имеется ли реальная угроза рассредоточения плутония со злым умыслом. Государство должно тогда применять требования по физической защите ядерного материала категории I, II или III, исходя из соображений целесообразности и невзирая на количество плутония, подпадающее под каждую указанную здесь категорию, к изотопам плутония в количествах и формах, которые, по определению государства, могут представлять реальную угрозу рассредоточения.